



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

Demografici

Prot. Uscita del 26/03/2010

Numero: **0003777**

Classifica: area 3

Roma, 26 MAR. 2010



- AI SIGG. PREFETTI DELLA REPUBBLICA LORO SEDI
- AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI 38100 TRENTO
- AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI 39100 BOLZANO
- AL SIG. PRESIDENTE DELLA REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA – Servizio Affari di Prefettura
Piazza della Repubblica, 15 11100 AOSTA

- e, per conoscenza:

- AL COMMISSARIO DELLO STATO
PER LA REGIONE SICILIANA 90100 PALERMO
- AL RAPPRESENTANTE DEL GOVERNO
PER LA REGIONE SARDEGNA 09100 CAGLIARI

- AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
Direzione Generale Italiani all'Estero e Politiche Migratorie
Uff. III ROMA

- AL MINISTERO DELLA GIUSTIZIA
Ufficio Legislativo ROMA

- AL GABINETTO DELL'ON. MINISTRO SEDE

- ALL'ISPettorato GENERALE DI AMMINISTRAZIONE
Via Cavour, 6 00184 ROMA



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici
Area III – Stato Civile

- ALLA DIREZIONE CENTRALE PER LA DOCUMENTAZIONE E STATISTICA 00184 SEDE

- ALL'UFFICIO I
Gabinetto del Capo Dipartimento Affari Interni e Territoriali SEDE

- ALL'ANCI
Via dei Prefetti, 46 ROMA

- ALL'ANUSCA
Via dei Mille, 35E/F 40024 CASTEL S.PIETRO TERME (BO)

- ALLA DeA – Demografici Associati
c/o Amministrazione Comunale
V.le Comaschi n. 1160 56021 CASCINA (PI)

CIRCOLARE N. 9

Oggetto: Adesione della Repubblica della Lituania alla Convenzione C.I.E.C n.16 relativa al rilascio di estratti plurilingue.

E' stato reso noto, tramite quanto comunicato dal Ministero degli Affari Esteri, che la Repubblica della Lituania ha aderito alla Convenzione di Vienna, firmata l'8 settembre 1976 (Convenzione della CIEC n.16), relativa al rilascio di estratti plurilingue di atti di stato civile secondo apposita modulistica.

Si allegano, pertanto, i formulari A, B e C, previsti da detta Convenzione, relativi agli atti di nascita, di matrimonio e di morte, redatti in lingua lituana e completi, nei termini disposti da detto accordo, anche di traduzione in lingua italiana.

Si pregano pertanto le SS.LL. di voler informare i Sigg. Sindaci di queste nuove disposizioni che comportano da ora in poi, anche con la Lituania, lo scambio degli atti secondo la modulistica plurilingue, con ciò assicurando maggiore speditezza in questa



Ministero dell'Interno

Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

attività amministrativa anche per l'esclusione dell'esigenza della legalizzazione e della traduzione nella circolazione di tali atti tra i paesi firmatari.

Si ringrazia per la fattiva consueta collaborazione, con preghiera di voler vigilare sull'esatto adempimento delle disposizioni impartite.

IL DIRETTORE CENTRALE
(Giovanna Menghini)

Forma A
Formule A

1.	Valstybė: État:	2.	[vieta] Civilinės būklės aktų įrašų tarnyba Service de l'état civil de
3.	Išrašas iš gimimo akto įrašo Nr. Extrait de l'acte de naissance N°		
4.	Gimimo data ir vieta Date et lieu de naissance	Jo	Mo An
5.	Pavardė Nom		
6.	Vardai Prénoms		
7.	Lytis Sexe	8.	Tėvas Père
		9.	Motina Mère
5.	Pavardė Nom		
6.	Vardai Prénoms		
10.	Kiti akto įrašė pateikti duomenys Autres énonciations de l'acte		
11.	Išdavimo data, parašas, antspaudas Date de délivrance, signature, sceau	Jo	Mo An

SIMBOLIAI / SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Diena / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan

- Mo: Mėnuo / Mois / Monat / Month / Mes / Мήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec

- An: Metai / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina

- M: Vyras / Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculinon / Erkek / Muški

- F: Moteris / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski

- Mar: Santuoka / Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evlenme / Zaključenje braka

- Sc: Gyvenimas skyriam / Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης / Separazione personale / Scheidung van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Αυστική / Fizička rastava

- Div: Ištuoka / Divorce / Scheidung / Dirvorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod

- A: Panaikinimas / Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptal / Poništenje

- D: Mirtis / Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölüm / Smrt

- Dm: Vyro mirtis / Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža

- Df: Žmonos mirtis / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer /

Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

ISRAŠAS, IŠDUOTAS TAIKANT 1976 M. RUGSĖJO 8 D. VIENOJE PASIRAŠYTA KONVENCİJA*

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976

EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976

CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976

CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976

VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK

IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCİJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1.	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Deržava
2.	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro civil de / Ληξιαρχική Αρχή του (ή της ή των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registro civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3.	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration no / Certificación del acta de nacimiento N° / Άποσπασμα ληξιαρχικής γεννήσεως αριθ / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento n° / Doğum sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4.	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τοπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
5.	Name / Name / Apellidos / Επώνυμον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6.	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adı / İme
7.	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geslacht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8.	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vader / Pai / Baba / Otac
9.	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka
10.	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Άτεραί έγγραφαι της πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda

11.	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat
-----	--

* Pagal šios Konvencijos 3, 4, 5 ir 7 straipsnius:

- Įrašai daromi lotyniškais spausdintinėmis raidėmis; galima rašyti ir kalbos, kuria padarytas civilinės būklės akto įrašas, pagal kurį pildoma forma, rašmenimis.
- Datos rašomos arabiškais skaitmenimis nurodant dieną, mėnesį ir metus. Diena ir mėnuo nurodomi dviem skaitmenimis, metai – keturiais. Pirmosios devynios mėnesio dienos ir pirmieji devyni mėnesiai nurodomi skaitmenimis nuo 01 iki 09.
- Po kiekvienos išrašė minimos vietos nurodomas valstybės, kurioje ji yra, pavadinimas, jei ši valstybė nėra ta, kurioje išduotas išrašas.
- Po simbolių *Mar*, *Sc*, *Div*, *A*, *D*, *Dm* ir *Df* nurodoma įvykio data ir vieta. Po simbolio *Mar* dar nurodomi sutuoktinio vardai ir pavardė.
- Jei pagal akto įrašą neįmanoma užpildyti išrašo langelio (ar jo dalies), langelis (ar jo dalis) perbraukiant panaikinamas.
- Dėl kitų langelių ar simbolių pridėjimo būtinas išankstinis Tarptautinės civilinės būklės komisijos sutikimas.

Forma B**Formule B**

1.	Valstybė: État:	2.	[vieta] Civilinės būklės aktų įrašų tarnyba Service de l'état civil de
3.	Išrašas iš santuokos akto įrašo Nr. Extrait de l'acte de mariage N°		
4.	Santuokos data ir vieta Date et lieu du mariage	Jo	Mo An
		5.	Vyras Mari
		6.	Žmona Femme
7.	Pavardė iki santuokos Nom avant le mariage		
8.	Prėnoms Vardai		
9.	Gimimo data ir vieta Date et lieu de naissance	Jo	Mo An
10.	Pavardė po santuokos Nom après le mariage		
11.	Kiti akto įrašė pateikti duomenys Autres énonciations de l'acte		
12.	Išdavimo data, parašas, antspaudas Date de délivrance, signature, sceau	Jo	Mo An

SIMBOLIAI / SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SJMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN /
SIMBOLOS / İŞARETLER / SIMBOLI

- Jo: Diena / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan

- Mo: Mėnuo / Mois / Monat / Month / Mes / Μής / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec

- An: Metai / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina

- Sc: Gyvenimas skyrium / Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης / Separazione personale / Scheidung van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava

- Div: Ištuoka / Divorce / Scheidung / Dirvorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod

- A: Panaikinimas / Annulation / Nichtigklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptal / Poništenje

- Dm: Vyro mirtis / Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža

- Df: Žmonos mirtis / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

ISRAŠAS, IŠDUOTAS TAIKANT 1976 M. RUGSĖJO 8 D. VIENOJE PASIRAŠYTA KONVENCIJA*

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976

EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976

CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976

CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976

VIYANADA 8 EVLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK

IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1.	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Deržava
2.	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro civil de / Ληξιαρχική Αρχή του (ή της ή των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registro civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3.	Auszug aus dem Heiratseintrag Nr. / Extract from marriage registration no / Extracto del acta de matrimonio Núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως γάμων αριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Uittreksel uit de huwelijksakte nr. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br.
4.	Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία και τόπος / Data e luogo del matrimonio / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
5.	Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Marito / Man / Marido / Koca / Muž
6.	Ehefrau / Wife / Mujer / Γυνή / Moglie / Vrouw / Muher / Karı / Žena
7.	Name von Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Επώνυμο πριν του γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključenja braka
8.	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime
9.	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Date e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja

10.	Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Επώνυμον μετά τόν γάμου / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime poste zaključenja braka
11.	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἐτεροι ἐγγράφαι τῆς πράξεως / Altre enunciazioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / İşleme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda
12.	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία ἐχδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Pagal šios Konvencijos 3, 4, 5 ir 7 straipsnius:

- Įrašai daromi lotyniškais spausdintiniais raidėmis; galima rašyti ir kalbos, kuria padarytas civilinės būklės akto įrašas, pagal kurį pildoma forma, rašmenimis.
- Datos rašomos arabiškais skaitmenimis nurodant dieną, mėnesį ir metus. Diena ir mėnuo nurodomi dviem skaitmenimis, metai – keturiais. Pirmosios devynios mėnesio dienos ir pirmieji devyni mėnesiai nurodomi skaitmenimis nuo 01 iki 09.
- Po kiekvienos išrašė minimos vietos nurodomas valstybės, kurioje ji yra, pavadinimas, jei ši valstybė nėra ta, kurioje išduotas išrašas.
- Po simbolių *Mar*, *Sc*, *Div*, *A*, *D*, *Dm* ir *Df* nurodoma įvykio data ir vieta. Po simbolio *Mar* dar nurodomi sutuoktinio vardai ir pavardė.
- Jei pagal akto įrašą neįmanoma užpildyti išrašo langelio (ar jo dalies), langelis (ar jo dalis) perbraukiant panaikinamas.
- Dėl kitų langelių ar simbolių pridėjimo būtinas išankstinis Tarptautinės civilinės būklės komisijos sutikimas.

Forma C
Formule C

1.	Valstybė: Etat:	2.	[vieta] Civilinės būklės aktu irašų tarnyba Service de l'état civil de
3.	Išrašas iš mirties akto įrašo Nr. Extrait de l'acte de décès N°		
4.	Mirties data ir vieta Date et lieu du décès	Jo	Mo An
5.	Pavardė Nom		
6.	Vardai Prénoms		
7.	Lytis Sexe		
8.	Gimimo data ir vieta Date et lieu de naissance	Jo	Mo An
9.	Paskutinio sutuoktinio pavardė Nom du dernier conjoint		
10.	Paskutinio sutuoktinio vardai Prénoms du dernier conjoint		
		12.	Tėvas Père
		13.	Motina Mère
5.	Pavardė Nom		
6.	Vardai Prénoms		
11.	Išdavimo data, parašas, antspaudas Date de délivrance, signature, sceau	Jo	Mo An

SIMBOLIAI / SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / İŞARETLER / SIMBOLI

- Jo: Diena / Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan

- Mo: Mėnuo / Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Més / Ay / Mesec

- An: Metai / Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina

- M: Vyras / Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Masculi / Mannelijk / Masculinon / Erkek / Muški

- F: Moteris / Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski

**IŠRAŠAS, IŠDUOTAS TAIKANT 1976 M. RUGSĖJO 8 D. VIENOJE PASIRAŠYTA
KONVENCIJĄ***

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE
8 SEPTEMBRE 1976

AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8.
SEPTEMBER 1976

EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON

SEPTEMBER 8. 1976

CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976

ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976

UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976

CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENCÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976

VIYANADA 8 EVLÜL 1976 TARIHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK

IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCİJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

1.	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Deržava
2.	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro civil de / Ληξιαρχική Αρχή του (ή τής ή των) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registro civil de / Nüfus İdaresi / Matična služba
3.	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Extract from death registration no / Certificación del acta de defunción núm. / Απόσπασμα ληξιαρχικής πράξεως Θανάτου αριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih br.
4.	Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου αριθ. / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do obito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5.	Name / Name / Apellidos / Έπώνυμον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime
6.	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ονομάτα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adı / İme
7.	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8.	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rodjenja
9.	Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del último cónyuge / Έπώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último cónyuge / Son eşin soyadı / Prezime poslednjeg supružnika
10.	Vorname des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del último cónyuge / Ονόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cónyuge / Son eşin adı / İme poslednjeg supružnika
11.	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, υπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

12.	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Vader / Pai / Baba / Otac
13.	Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Māe / Ana / Majka

* Pagal šios Konvencijos 3, 4, 5 ir 7 straipsnius:

- Įrašai daromi lotyniškais spausdintiniais raidėmis; galima rašyti ir kalbos, kuria padarytas civilinės būklės akto įrašas, pagal kurį pildoma forma, rašmenimis.
- Datos rašomos arabiškais skaitmenimis nurodant dieną, mėnesį ir metus. Diena ir mėnuo nurodomi dviem skaitmenimis, metai – keturiais. Pirmosios devynios mėnesio dienos ir pirmieji devyni mėnesiai nurodomi skaitmenimis nuo 01 iki 09.
- Po kiekvienos išrašė minimos vietos nurodomas valstybės, kurioje ji yra, pavadinimas, jei ši valstybė nėra ta, kurioje išduotas išrašas.
- Po simbolių *Mar*, *Sc*, *Div*, *A*, *D*, *Dm* ir *Df* nurodoma įvykio data ir vieta. Po simbolio *Mar* dar nurodomi sutuoktinio vardai ir pavardė.
- Jei pagal akto įrašą neįmanoma užpildyti išrašo langelio (ar jo dalies), langelis (ar jo dalis) perbraukiant panaikinamas.

Dėl kitų langelių ar simbolių pridėjimo būtinas išankstinis Tarptautinės civilinės būklės komisijos sutikimas.